



UAEH®

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo



CENTRO DE LENGUAS

INFORME DE ACTIVIDADES ENERO-DICIEMBRE 2022



**COORDINACIÓN
PEDAGÓGICA DE INGLÉS**



**COORDINACIÓN
PEDAGÓGICA DE FRANCÉS**



**COORDINACIÓN
PEDAGÓGICA DE ALEMÁN**



**COORDINACIÓN
PEDAGÓGICA DE ESPAÑOL
Y OTRAS LENGUAS**



**COORDINACIÓN DE
RECURSOS DIDACTICOS**



**COORDINACIÓN DE
SERVICIOS INTEGRALES**



**COORDINACIÓN DE
PRÁCTICA DE LENGUA Y CULTURA**



COORDINACIÓN PEDAGÓGICA DE INGLÉS

APLICACIÓN DEL EXAMEN DE INGLÉS PARA MEDICIÓN DEL PERFIL DE EGRESO DE LOS ESTUDIANTES DE NIVEL SUPERIOR

El examen de inglés para fines de egreso y titulación fue aplicado a 8812 estudiantes de manera remota, expidiendo un total de 3955 constancias de nivel de inglés para fines de titulación. Dichas constancias son aceptadas en Instituciones de Educación Superior como la Universidad Nacional Autónoma de México y el Instituto Politécnico Nacional donde los egresados universitarios continúan su carrera académica con estudios de posgrado. Asimismo, es utilizada como componente de competitividad en el campo laboral.

APLICACIÓN DE LOS EXÁMENES PARA MEDICIÓN DEL PERFIL PROGRESIVO Y DE EGRESO EN INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DE NIVEL MEDIO SUPERIOR

En los meses de junio y diciembre, 3577 estudiantes de las Escuelas Preparatorias y Escuelas Superiores con oferta de Bachillerato realizaron el examen de inglés niveles A1 y A2 de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas así como el multinivel (A1 a B2) tras haber concluido las asignaturas de dichos niveles dentro del programa de inglés en el Bachillerato General 2019.

Dicho examen deriva en una constancia que avala el nivel de dominio del idioma demostrado y que es plusvalía para su currículum vitae. Además, permite el análisis de los resultados antes del comienzo de su instrucción en el siguiente nivel de inglés para fortalecer áreas de oportunidad.

EXPEDICIÓN DE CONSTANCIAS DE NIVEL DE INGLÉS PARA INGRESO O EGRESO DEL NIVEL POSGRADO

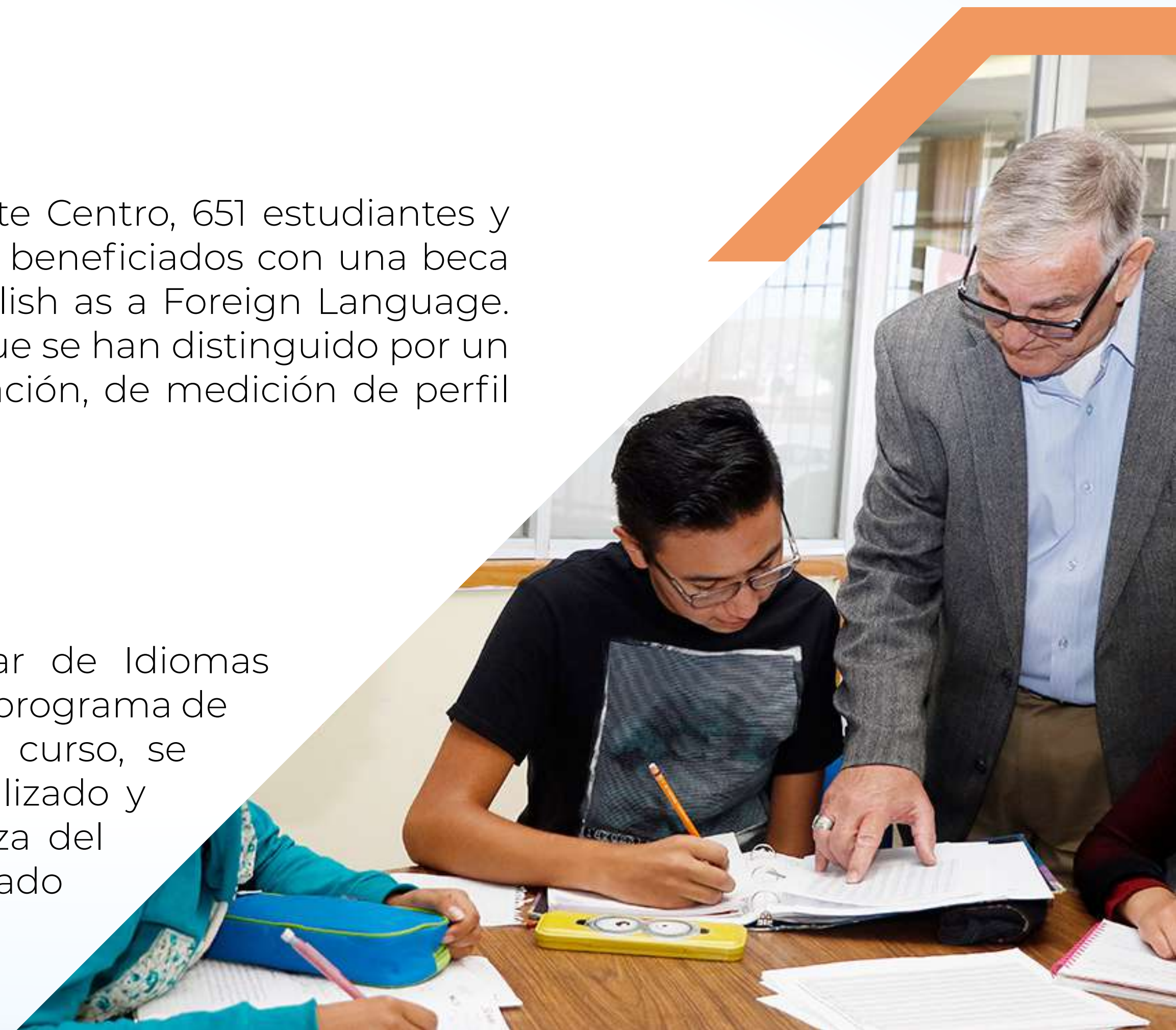
La aplicación vía remota de los exámenes de inglés para ingreso o egreso de programas educativos de especialidad, maestría o doctorado permitió que este Centro hiciera constar el nivel de inglés de 830 estudiantes de Oaxaca, Chiapas, Ciudad de México e Hidalgo; así como de Colombia, Cuba, Guatemala y Venezuela.

CERTIFICACIÓN OFICIAL A TRAVÉS DEL TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

Derivado de un proyecto del Presupuesto Anual Universitario de este Centro, 651 estudiantes y egresados de los niveles medio superior, superior y posgrado fueron beneficiados con una beca para presentar el examen de dominio del idioma inglés Test of English as a Foreign Language. Fueron invitados a presentar la prueba, los estudiantes y egresados que se han distinguido por un alto desempeño en las clases de inglés y en los exámenes de ubicación, de medición de perfil progresivo así como de egreso y titulación.

CAPACITACIÓN DOCENTE

Se capacitó a docentes de inglés a través del Curso Disciplinar de Idiomas Bachillerato A2 Inglés, los cuales imparten la asignatura de inglés del programa de Bachillerato 2019, capacitados en primavera y otoño del año en curso, se atendieron a 16 docentes con el propósito de tener un grupo focalizado y favorecer la discusión y participación activa en temas de enseñanza del inglés, para fortalecer las competencias docentes que se han identificado en las visitas a diferentes escuelas e institutos de nuestra Universidad.



Asimismo, se está capacitando a 59 docentes de inglés que imparten la asignatura de inglés en programas de licenciatura provenientes de Institutos y Escuelas Superiores a través del curso Building Effective Teaching segunda edición, que tiene el objetivo de reforzar los conocimientos y habilidades en planeación de clase, diseño de recursos complementarios para la enseñanza y evaluación de la enseñanza.

Actualmente, el Centro de Lenguas trabaja en vinculación con la Dirección de Superación Académica para reestructurar el programa de capacitación con la finalidad de ofrecer un programa integral de desarrollo profesional para docentes de lenguas en nuestra Universidad.





COORDINACIÓN PEDAGÓGICA DE FRANCÉS

CENTRO CERTIFICADOR PACHUCA-UNIVERSITÉ AUTONOME

El examen de inglés para fines de egreso y titulación fue aplicado a 8812 estudiantes de manera remota, expidiendo un total de 3955 constancias de nivel de inglés para fines de titulación. Dichas constancias son aceptadas en Instituciones de Educación Superior como la Universidad Nacional Autónoma de México y el Instituto Politécnico Nacional donde los egresados universitarios continúan su carrera académica con estudios de posgrado. Asimismo, es utilizada como componente de competitividad en el campo laboral.

BECAS DE CERTIFICACIÓN DELF-DALF

Se otorgaron dos becas para presentar el Diploma de Estudios de Lengua Francesa a nivel B2 a docentes de la preparatoria número 1 y 4 para completar su perfil del idioma en nuestra institución, además se otorgaron 2 becas para presentar el Diploma Avanzado de Lengua Francesa a nivel C1 a docentes de la Escuela Superior de Tizayuca y del Instituto de Ciencias Económico Administrativas, así asegurando el perfil docente de la institución, midiendo su progreso y logros en el idioma.

Fueron invitados a participar alumnos de las diferentes escuelas e institutos a la beca de certificación al Diploma de Estudios en Lengua Francesa de los niveles A1 a B2, otorgando 179 becas, los resultados nos ayudarán como muestra del perfil progresivo del idioma francés.



COORDINACIÓN PEDAGÓGICA DE ALEMÁN

Las tres alumnas Elisa Arce Sánchez, Daniela Acosta Cruz, Krystal Giselle Serrano Dominguez de la Escuela Preparatoria Número Dos ganaron una beca para participar en los cursos juveniles organizados por “Los colegios socios del futuro” del Goethe-Institut que se llevaron a cabo durante tres semanas en julio del 2022 en las ciudades de Göslar y Schwäbisch-Hall, Alemania, para garantizar la creación de redes y el intercambio cultural entre los estudiantes de la Iniciativa a nivel mundial, sensibilizar a los becarios sobre los aspectos culturales, posibilitar la experiencia de los estudios regionales y fomentar la motivación por el aprendizaje de la lengua alemana. Las tres alumnas fueron elegidas entre 32 estudiantes de colegios socios del futuro de México, Centroamérica y el Caribe.

Los siguientes siete alumnos de nuestra Institución: Kennia Lozano Arellanes, Iris Liliana Aguilar Ortiz, Deray Daniela Moctezuma Pérez, Marco Polo Leal Castillo, Ian Adonay Martínez Guzmán, José Edom Dávila Sandoval y Belana Mireya Itzá Rodríguez fueron beneficiados con una beca por parte de los colegios socios del futuro y la Agencia Federal de Empleo de Alemania para iniciar una formación con enfoque en el sector médico-técnico y de enfermería durante tres años en Alemania, con el objetivo de seguir laborando en Alemania posteriormente. Los jóvenes irán a Alemania a mediados del año 2023 y recibirán un curso intensivo de alemán por parte del Goethe-Institut, entre otros apoyos.

Las siguientes dos alumnos de la Escuela Preparatoria Número Dos, Elisa Arce Sánchez y Krystal Giselle Serrano Dominguez, obtuvieron un lugar en el programa „Studienbrücke“ del Goethe-Institut: un programa de preparación idiomática, de lenguaje técnico e intercultural para alumnos/as destacados/as en matemática, informática, ciencias naturales y técnica que posean conocimientos de alemán y deseen realizar estudios universitarios en Alemania.

Del 28 de febrero al 10 de abril de 2022 se llevó a cabo la capacitación “Actualización disciplinar de idiomas - Alemán A1” de manera virtual a dos docentes de dicho idioma. Una docente de alemán recibió una beca completa para presentar la certificación “Goethe-Zertifikat B1” en seguimiento al cumplimiento del perfil docente. Asimismo, cuatro docentes recibieron una beca de los colegios socios para el futuro para tomar cursos virtuales de alemán en el Goethe-Institut Mexiko.

44 alumnos fueron becados para presentar la certificación “Goethe-Zertifikat A1, Start Deutsch 1” el 24 de noviembre para dar seguimiento al perfil progresivo de alemán.





COORDINACIÓN PEDAGÓGICA DE ESPAÑOL Y OTRAS LENGUAS

Mediante la Coordinación de Español se otorgaron cuatro becas a los docentes de nuestra máxima casa de estudios con el objetivo de reconocer su nivel de español a través de la certificación del Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española, una evaluación de tipo internacional que evalúa las cuatro habilidades del idioma y está avalada por el Instituto Cervantes, la Universidad Nacional Autónoma de México, la Universidad de Salamanca y la Universidad de Buenos Aires.

Se realizó el curso de español para extranjeros, mismo que se llevó a cabo de manera virtual con la participación de dos estudiantes, uno de ellos procedente de Alemania y otra estudiante de Francia. Este curso tiene como objetivo preparar a los estudiantes extranjeros para una comunicación efectiva mediante la práctica de la expresión y producción oral y escrita. El curso integra también elementos como cultura y literatura de países de habla hispana, promoviendo principalmente la cultura de México.

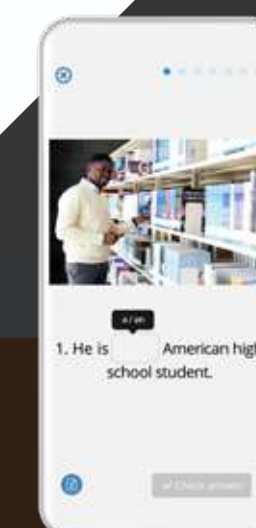
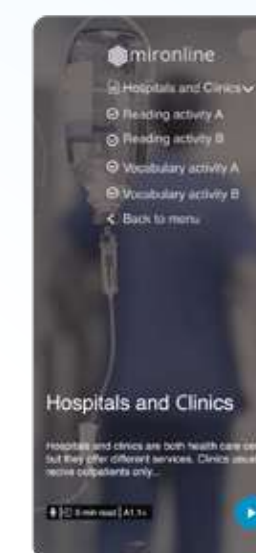
En el mes de febrero se llevó a cabo el Concurso de la Lengua Materna en el que estudiantes de escuelas preparatorias, superiores e institutos participaron a través de la redacción de un texto en el que expresaron porque es importante para ellos la lengua materna, los alumnos ganadores pertenecen a la Escuela Preparatoria Número 7 y a la Escuela Superior de Ciudad Sahagún.



COORDINACIÓN DE RECURSOS DIDACTICOS

Se liberaron los libros de texto Go high! y las actividades de práctica del idioma inglés disponibles en la plataforma mironline correspondientes a los niveles A1.2 y A2.1 de la serie para estudiantes de nivel medio superior de nuestra máxima casa de estudios, contando con el apoyo de un equipo de desarrollo multidisciplinario integrado por colaboradores nacionales e internacionales.

Dio inicio el bosquejo del proyecto de reingeniería de los materiales institucionales de licenciatura que habrán de sustituir a la serie Make It Real! Professional





COORDINACIÓN DE SERVICIOS INTEGRALES

Se atendieron servicios de traducción solicitados por diversas áreas de la universidad así como de público externo. Entre ellos se tradujeron diversas constancias de estudios con la reactivación de la movilidad académica internacional.

Se trabajaron cerca de 50 traducciones al inglés de artículos para la Revista Científica Digital de la universidad.

Se revisaron cerca de 30 artículos ya redactados en inglés.

Se proporcionaron servicios de interpretación remota para algunas reuniones organizadas por la Dirección de Relaciones Internacionales e Intercambio Académico, en coordinación con la División de Extensión de la Cultura, con universidades alemanas e indias para la promoción de eventos culturales universitarios como el Festival Internacional de la Imagen y la Feria Universitaria del Libro.



Se tradujeron diversos documentos de promoción y administrativos del 11vo Festival Internacional de la Imagen, llevado a cabo de manera virtual y presencial, desde su cartel promocional, la convocatoria para el Concurso, numerosas semblanzas y algunos contratos de prestación de servicios.

Se transcribieron y tradujeron del inglés y alemán al español entrevistas hechas a invitados artistas y al profesor honorario visitante.

Se tradujeron diversos documentos de promoción y administrativos de la 35 edición de la Feria Universitaria del Libro, en su edición híbrida.

Se coordinaron los servicios de interpretación de lengua de señas para seis ceremonias protocolarias de la Feria.

Se coordinaron los servicios de interpretación simultánea para las actividades presenciales en idioma diferente al español.

Se interpretó de manera consecutiva en actividades como la develación de la estatua del filósofo Indio Swami Vivekananda y múltiples entrevistas a invitados especiales que no hablaban español.

Se organizó y coordinó el Octavo Encuentro Universitario de Traductores con la participación de ponentes nacionales e internacionales expertos en traducción e interpretación. Se llevaron a cabo 3 talleres, 2 ponencias, 1 panel y una mesa de discusión. De las 7 actividades, 3 se llevaron a cabo de manera presencial.

Se tradujeron diversos documentos de promoción y administrativos de las 3ras Jornadas Académicas organizadas por este Centro de Lenguas, en su edición híbrida. Se tradujeron de igual forma textos para el micrositio del congreso.





COORDINACIÓN DE PRÁCTICA DE LENGUA Y CULTURA

La Coordinación de Lengua y Cultura se encarga de la coordinación y logística general de los eventos Lengua y Cultura Fest, Congreso Internacional de Lenguas y Jornadas Académicas; así como de todo lo que corresponde a la Revista Lengua y Cultura y al Programa de asistentes de lenguas.

En el periodo enero-diciembre 2022 correspondió celebrar el Lengua y Cultura Fest en el mes de mayo de manera virtual. Evento dirigido a alumnos tanto de bachillerato como licenciatura ofreciéndoles concursos y actividades que les permitieran practicar y usar la segunda lengua que están aprendiendo en las aulas. En el mismo periodo, en el mes de octubre, se llevaron a cabo las 3ras Jornadas Académicas en su edición híbrida. Evento dirigido a docentes de lenguas ofreciendo un espacio para la práctica de nuevas y mejores estrategias para la enseñanza y aprendizaje de idiomas.



REVISTA LENGUA Y CULTURA

En el mes de mayo y noviembre se publicaron los números sexto y séptimo de la Revista Lengua y Cultura, respectivamente, con un total de 13 artículos en cada uno con investigaciones y estudios realizados por autores de Mainz University, German Jordanian University, Università degli Studi di Salerno, Universität Rostock, Universidad Autónoma de Tamaulipas, Universidad Nacional Autónoma de México, Benemérita y Centenaria Escuela Normal del Estado de Chihuahua, Escuela Normal Estatal de Especialización, Universidad Autónoma de Nuevo León, Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa, Universidad de Quintana Roo, Universidad Alva Edison Puebla, Universidad Autónoma de Baja California y Tecnológico Nacional de México.

PROGRAMA DE ASISTENTES Y VOLUNTARIOS DE LENGUAS

Por medio de los programas de intercambio de asistentes de idiomas de la Secretaría de Educación Pública, se realizaron las gestiones necesarias para contar con la presencia en nuestra universidad de la asistente del idioma inglés Emily Berry proveniente de Estados Unidos de América y quien se encuentra con nosotros a través de Programa de la Comisión México Estados Unidos colaborando en las aulas del Instituto de Ciencias Básicas e Ingenierías y con actividades culturales y clubes de conversación para la comunidad universitaria en general.

De igual manera a través del vínculo con la agencia estadounidense Peace Corps México, se cuenta en este año con la participación de los voluntarios especialista en la enseñanza del idioma inglés Erik Lundell, quien colabora con la institución en la generación de un proyecto especializado para la capacitación de los docentes de inglés cuyo objetivo es fortalecer las habilidades lingüísticas de los mismos a través del conocimiento de la cultura de Estados Unidos para la implementación en el aula.

Se participó en la convocatoria de Universidades Mexicanas para el intercambio de asistentes de idiomas a través de la Secretaría de Educación Pública y la Delegación General de Québec en México. Donde la UAEH fue una de las siete instituciones seleccionadas para ser beneficiada de la participación de una asistente del idioma francés, cuya labor es transmitir la cultura de su región y ayudar a los estudiantes a progresar en el idioma.

